

Smlouva o výpůjčce	Equipment Loan Agreement
uzavřená podle § 2193 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „občanský zákoník“) mezi:	Concluded as per Section 2193 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code as amended (hereinafter referred to as the “Civil Code”) between:
<p>Incyte Corporation se sídlem 1801 Augustine Cut-Off, Wilmington, Delaware 19803, USA</p>	<p>Incyte Corporation Registered office 1801 Augustine Cut-Off, Wilmington, Delaware 19803, U.S.A.</p>
(dále jen „půjčitel“)	(The “Lender”)
a	and
<p>Fakultní nemocnice v Motole státní příspěvková organizace se sídlem: V Úvalu 84, 150 06 Praha 5 – Motol, Česká republika, IČO: 00064203, DIČ: CZ00064203, zastoupená: ██████████, na základě pověření ze dne 29. 11. 2016</p>	<p>Fakultní nemocnice v Motole Government contributory organisation Registered office: V Úvalu 84, 150 06 Praha 5 – Motol, Company registration number: 00064203, VAT No.: CZ00064203, represented by: ██████████, based on a mandate dated 29 November 2016</p>
(dále jen „vypůjčitel“)	(The “Borrower”)
(půjčitel a vypůjčitel společně dále jen „smluvní strany“)	(Both the Lender and the Borrower are hereinafter referred to as the “Contracting Parties”)
Obě smluvní strany prohlašují, že mají právní osobnost a po vzájemném projednání a shodě uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku smlouvu o výpůjčce v tomto znění (dále jen „smlouva“):	Both Contracting Parties hereby declare that they have legal personality and that upon mutual consideration and agreement they have entered into this Equipment Loan Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) on the day, month and year stated below:
I.	I.
Předmět smlouvy	Subject Matter
<p>1.1. Smluvními stranami bylo ujednáno, že půjčitel touto smlouvou přenechává vypůjčiteli Sada 12 svodového EKG Eli 250C s příslušenstvím, výrobní číslo: 117280578320 (dále jen „věc“) a zavazuje se vypůjčiteli umožnit bezplatné dočasné užívání věci, a to pro potřeby vypůjčitele za účelem provedení následujícího klinického hodnocení: Multicentrické, mezinárodní, otevřené klinické hodnocení fáze 2 posuzující bezpečnost a účinnost přípravku</p>	<p>1.1. The Contracting Parties have agreed that the Lender hereby hands over Lead Electrocardiograph Eli 250C kit with accessories manufacturing No.: 117280578320 (hereinafter referred to as the “Equipment”) to the Borrower and undertakes to allow the Borrower to use the Equipment temporarily free of charge for the needs of the Borrower in order to conduct the following Clinical Study: A Phase 2,</p>

<p>INCB050465 u pacientů s relabujícím nebo rezistentním difuzním velkobuněčným B-lymfomem č. protokolu INCB50465-202 (dale jen “studie”)</p> <p>1.2. Věc bude vypůjčitelem užívána na Onkologické klinice 2. LF UK a FN Motol vč. č. NS 2166/..... a bude sloužit k účelu stanoveném v rámci shora uvedené studie. Věc zůstane po celou dobu výpůjčky ve vlastnictví půjčitele.</p> <p style="text-align: center;">II. Práva a povinnosti smluvních stran</p> <p>2.1. Půjčitel prohlašuje, že vypůjčená věc je způsobilá k řádnému užívání a její technický stav odpovídá příslušným normám a předpisům. vypůjčitel vypůjčenou věc přijímá.</p> <p>2.2. Půjčitel se zavazuje zajistit na vlastní náklady pojištění věci.</p> <p>2.3. Výpůjčka je bezúplatná a vypůjčitel není oprávněn přenechat vypůjčenou věc třetí osobě.</p> <p>2.4. Vypůjčitel se zavazuje ponechat na vypůjčené věci všechny popisky, štítky, sériová čísla a podobná označení.</p> <p>2.5. Předáním věci se rozumí její doprava, umístění v prostorách vypůjčitele na pracovišti uvedeném v čl.I. odst. 1.2 smlouvy dle pokynů vypůjčitele, uvedení do provozu, provedení instruktáže, předání návodu k použití a informace, která se vztahují k bezpečnému používání, to vše v české verzi.</p> <p>2.6. Zatají-li půjčitel vypůjčiteli vadu vypůjčené věci, nepředá-li vypůjčiteli potřebné doklady k vypůjčené věci (uvedené v seznamu poskytnutém s vypůjčenou věcí), nebo neseznámí-li vypůjčitele dle předchozího ustanovení s provozními pokyny k užívání vypůjčené věci a v důsledku tohoto vznikne</p>	<p>Multicenter, International, Open-Label, Safety and Efficacy Study of INCB050465 in Subjects With Relapsed or Refractory Diffuse Large B-Cell Lymphoma, Protocol No INCB50465-202 (hereinafter referred to as the “Study”).</p> <p>1.2. The Borrower shall use the Equipment in Oncology Clinic 2. LF UK a FN Motol 2166/..... and the Equipment shall serve solely for the completion of the abovementioned Study. The Equipment shall remain the sole property of the Lender.</p> <p style="text-align: center;">II. Rights and Obligations</p> <p>2.1. The Lender declares that the borrowed Equipment is fit to be used appropriately and that its technical condition complies with the relevant standards and regulations. The Borrower accepts the borrowed Equipment.</p> <p>2.2. Lender agrees, at its own expense, to take insurance or self insure for the Equipment for the borrowing period.</p> <p>2.3. The Equipment loan is free of charge, and the Borrower does not have the right to transfer the borrowed Equipment to any third party.</p> <p>2.4. The Borrower undertakes to leave all labels, tags, serial numbers and similar markings on the borrowed Equipment.</p> <p>2.5. The Equipment handover means its shipment, placement on the Borrower's premises at the site referred to in Article I (1.2) hereto as per the Lender's instructions, putting into operation, advising the Borrower on how to use the Equipment, and handing over instructions for use and safety instruction for use both in Czech version.</p> <p>2.6. If the Lender conceals any defect of the borrowed Equipment or fails to hand over the necessary documents (listed in the inventory checklist provided with the Equipment) for the borrowed Equipment or inform the Borrower of the operating</p>
--	---

<p>vypůjčitelu škoda, je půjčitel povinen tuto nahradit vypůjčitelu v plné výši. Ztěžuje-li vada zásadním způsobem užívání věci nebo znemožňuje-li zcela užívání, může vypůjčitel vypovědět tuto smlouvu půjčitelu bez výpovědní doby.</p> <p>2.7. Vypůjčitel se zavazuje informovat půjčitele o jakémkoli poškození věci bez zbytečného odkladu po okamžiku, kdy se o poškození dozvěděl.</p> <p>2.8. Půjčitel svým nákladem zajistí veškeré opravy a údržbu vypůjčené věci, ledaže k poškození vypůjčené věci došlo v důsledku nedbalosti nebo úmyslného jednání Vypůjčitele nebo v důsledku porušení této smlouvy vypůjčitelem. Pokud se jedná o zdravotnický prostředek, zajistí půjčitel svým nákladem veškeré opravy, odbornou údržbu a příp. revize vypůjčené věci, a to v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., zdravotnických prostředcích a o změně zákona č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů.</p> <p>2.9. Pokud vypůjčitel poruší podmínky ujednané touto smlouvou, zejména tím, že věc přenechá třetí osobě, je půjčitel oprávněn tuto smlouvu vypovědět bez výpovědní doby.</p>	<p>instructions for the borrowed Equipment and if the Borrower shall suffer any damage as a result, the Lender must fully reimburse the Borrower. If such a defect hinders the use of the Equipment substantially or renders its use impossible the Borrower may terminate this Agreement immediately by sending the termination notice to Borrower.</p> <p>2.7. The Borrower undertakes to inform the Lender of any damage to the Equipment without any undue delay upon learning about such a damage.</p> <p>2.8. The Lender shall provide all repairs and maintenance of the borrowed Equipment at their own cost unless the Equipment malfunctions or ceases to operate during the conduct of the Study due to Borrower's negligence, wilful misconduct breach of this Agreement. In case the landed equipment is considered as medical device, the Lender is obliged to ensure all repairs, professional maintenance and all revisions of the landed equipment in compliance with Act No. 268/2014 Coll., on Medical Devices and with Act No. 634/2004 Coll., the Administrative Charges.</p> <p>2.9. If the Borrower breaks the terms of this Agreement, especially transferring the Equipment to any third party, the Lender is entitled to terminate this Agreement immediately by sending the termination notice to Borrower.</p>
<p style="text-align: center;">III. Doba užívání</p> <p>3.1 Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to po dobu provedení účelu smlouvy, k němuž se má věc užívat.</p> <p>3.2 Půjčitel může požádat o vrácení věci i před skončením stanovené doby užívání dle odst. 3.1. výše v případě, že vypůjčitel užívá věc v rozporu s účely stanovenými touto smlouvou.</p> <p>3.3 Vypůjčitel a půjčitel jsou oprávněni smlouvu vypovědět a to i bez uvedení důvodu s výpovědní dobou 30 dní.</p>	<p style="text-align: center;">III. Period of Use</p> <p>3.1 This Agreement is made for a fixed period, i.e. for the period of performing the Study for which the Equipment shall be used.</p> <p>3.2 The Lender may request the Equipment return before the end of the determined period of use as per Article 3.1. above if the Borrower uses the Equipment in contradiction with the purposes specified herein.</p> <p>3.3 The Borrower and Lender have a right to terminate the loan agreement without stating any reason upon 30 days prior notice.</p>

<p style="text-align: center;">IV. Závěrečná ustanovení</p>	<p style="text-align: center;">IV. Final Provisions</p>
<p>4.1 Tuto smlouvu lze změnit nebo doplnit jen výslovným písemným ujednáním, jež podepíše oprávnění zástupci obou smluvních stran, přičemž taková změna nebo doplnění musí mít formu očíslovaného dodatku.</p>	<p>4.1 This Agreement may be amended or supplemented only by an explicit written agreement signed by authorised representatives of both Contracting Parties and such an amendment must take the form of a numbered Annex.</p>
<p>4.2 Závazky z této smlouvy se řídí právem České republiky.</p>	<p>4.2 Obligations under this Agreement shall be governed by the Law of the Czech Republic.</p>
<p>4.3 Půjčitel souhlasí s uveřejněním smlouvy vypůjčitelem za účelem splnění povinností uložených mu platnou a účinnou právní úpravou, a to zejména zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, a dále pokyny a rozhodnutími Ministerstva zdravotnictví České republiky.</p>	<p>4.3 The Lender agrees with publication of this agreement and its elements of obligatory relationship due to the duties which come from valid and effective legal regulation, especially Act No. 340/2015 Coll. on Agreements Register as amended and guidance notes and directives of Ministry of Health Czech Republic.</p>
<p>4.4 Půjčitel bere na vědomí, že vypůjčitel jakožto státní příspěvková organizace, je povinna na dotaz třetí osoby poskytnout informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.</p>	<p>4.4 The Lender takes note, that borrower as government contributory organisation is obliged to provide information according to Act No. 106/1999 Coll., on Free Access to Information.</p>
<p>4.5 Smluvní strany souhlasí s uveřejněním této smlouvy v plném znění, všech jejích náležitostí vč. příloh, které jsou její nedílnou součástí v registru smluv.</p>	<p>4.5 Contracting Parties agree with publication of this Agreement in its entirety, including all its amendments which are its indivisible parts in contract register.</p>
<p>4.6 Právní vztahy touto smlouvou neupravené, jakož i právní poměry z ní vznikající a vyplývající se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.</p>	<p>4.6 Contractual relations not regulated by this Agreement and the legal relations arising hereunder shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.</p>
<p>4.7 Případné spory smluvních stran budou řešeny smírnou cestou a v případě, že nedojde k dohodě budou spory řešeny příslušnými soudy České republiky.</p>	<p>4.7 Any disputes between the Contracting Parties shall be resolved amicably and if no agreement is reached the disputes shall be resolved by the competent courts of the Czech Republic.</p>
<p>4.8 Tato smlouva je vyhotovena jak v českém, tak anglickém jazyce. V případě jakýchkoli rozporů nebo nesrovnalostí mezi českou a anglickou verzí této smlouvy má česká verze přednost.</p>	<p>4.8 This Agreement is made both in the Czech and English languages. In case of any conflicts or discrepancies between the Czech and English versions of this Agreement, the Czech version shall prevail.</p>
<p>4.9 Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla ujednána podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně. Autentičnost této smlouvy potvrzují smluvní strany svým podpisem.</p>	<p>4.9 The Contracting Parties hereby declare that they have read this Agreement before signing and that the Agreement has been concluded according to their true and free will, definitely, seriously and comprehensively. The Parties confirm the</p>

<p>4.10 Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.</p> <p>4.11 Smlouva je platná a účinná dnem podpisu oběma smluvními stranami. Pokud smlouva podléhá povinnosti uveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, nabývá smlouva účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.</p>	<p>authenticity of this Agreement by their signatures.</p> <p>4.10 This Agreement was executed in two original counterparts, and each Contracting Party shall receive one counterpart.</p> <p>4.11 This Agreement becomes valid and effective on the date it is signed by both Contracting Parties. If the Agreement is subject to charges for publication according to Act. No. 340/2015 Coll., on Agreements Register, the contract becomes effective on the date it is published in contract register.</p>
<p>V Praze dne / In Prague, dated</p> <p>.....</p> <p>Za vypůjčitele / On behalf of Borrower</p> <p>██████████, pověřený jednáním za ředitele Fakultní nemocnice v Motole, státní příspěvkové organizace / empowered by Director of Fakultní nemocnice v Motole, state budgetary organization</p>	<p>V Praze dne / In Prague, dated</p> <p>.....</p> <p>Za půjčitele / On behalf of Lender</p> <p>Quintiles Czech Republic s.r.o. na základě plné moci ze dne 10. listopadu 2016 / Quintiles Czech Republic s.r.o. based on a power of attorney dated 10Nov2016</p>